

## Universal Declaration of Human Rights - Akan (Asante)

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### ADASAMMA YIEDIE HO ANODISEM

#### NNIANIMU

Esiane se adasamma ahunu se, yesusu onipa, bu no, di no ni a, ebema ahofadie, atentenene ne asomdwoee ase atim wɔ wiase yi mu nti,

Esiane se atuatee ne obuo a wɔammu adasamma yiedie yi de anitan ne atirimuoden baee, na abehwanyane nnipa ahonim de asetena foforo aba, ama nnipa ani aba wɔn ho so se wɔwɔ ho kwan se wɔka wɔn adwene a ehu biara nni mu, na wɔwɔ ho kwan se wɔyɔ adwuma na enhia wɔn, na esiane se wɔapae mu aka ato dwa se yei ne nnipa anidasoɔ titre nti,

Esiane se, ense se eba no se obi de ahomtee beye nneyee bi a eye nneyee a etwa toɔ koraa, a onii betumi afa so de ako atia anitan ne ahupoo, bere a mmara bɔ adasamma yiedie anodisem ho ban nti,

Esiane se eho hia se nnamfofa ba aman ahodoɔ ntam nti,

Esiane se Amanaman Nkabom Kuo mu nnipa asi wɔn gyidie so dua wɔ Amammuo Nnyinasoɔ no mu, se onipa anim nyam ne boɔ a osom no nye adewa na ɔbarima ne ɔbaa nyinaa ye pe, na wɔawe ahinam so, se wɔbema asetena mu aye yie, na nnipa atumi atena ase se anuanom wɔ ahogono mu nti,

Esiane se aman hodoɔ a wɔfra Amanaman Kuo no mu ate wɔ ho ase ahye bɔ se wɔne Amanaman Nkabom Kuo de anokoro behwe ama obiara adi anodisem no ni, ama obiara anya n'ahofadie ne ahotɔ sedee efata no nti,

Esiane se ntease pa a yebenya no wɔ anodisem a efa onipa yiedie ne n'ahofadie ho bema yen bɔhye yi adi mu nti,

ekuo no badwa kesee no

pae mu ka se:

Ani da kwan se:

Saa adasamma Yiedie Ho Anodisem a wɔada no adie yi beye susudua titire baako pe a, ewɔ ho ma nnipa ne amanaman nyinaa, na ɔkontekorɔ anaa fekuo ahodoɔ nyinaa bema adi wɔn tirim dem, abɔ no dawuro akyerekyerɛ aseɛ yie pa ara, agye ato mu, adi so, na wɔde afa wɔn ankasa aman ne aman foforo dwumadie nhyehyee ahodoɔ so ama ahyeta aman a wɔdɔm Amanaman Nkabom Kuo ne aman biara a ehye n'ase mu.

Ahyɛdee 1.

Nnipa nyinaa ye pe. Na wɔde adwene ne nyansa na abɔ obiara. Eno nti, ese se obiara dɔ ne yɔnko, bu ne yɔnko, di ne yɔnko ni.

Ahyɛdee 2.

Yiedie ho anodisem mu asem yi wɔ ho ma obiara a nyiyimu biara nni mu. Emfa ho se obi ye tuntum anaa fufuo, ɔbaa anaa ɔbarima. Kasa a obi ka, asɔre a obi kɔ, amanyɔkuo ko a obi dɔm, dee obi fire, adwapadeɛ a ɔwɔ, n'awosuom ne dee ekeka ho nsi obiara kwan wɔ saa nhyehyee yi ho.

Dee eka ho ne se, ense se yeto ɔman biara a obi firi mu ho, se ɔman ko no di ne ho so anaa ehye ɔman foforo bi ase.

Ahyɛdɛɛ 3.

Obiara wɔ ho kwan sɛ ɛtena ase asomdwoɛ ne ahofadie mu a bɔne biara nka ne nipadua no.

Ahyɛdɛɛ 4.

Ɛnse sɛ obiara di obi nya. Nkoatɔ ne nkoatɔn yɛ dwadie bi a ɛsɛ sɛ wɔtɔre asɛɛ korakora.

Ahyɛdɛɛ 5.

Ɛnse sɛ obi fa ɛkwan bi so hyɛ onipa dasani biara aniyɛaadeɛ. Anaa ɔfa atirimuɔden kwan so twa obi asuo, gu n'anɛm asɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 6.

Sɛ obiara kɔpue mmara anim wɔ baabiara a, ɛsɛ sɛ wɔgye no to mu sɛ onipa.

Ahyɛdɛɛ 7.

Nnipa nyinaa yɛ pɛ wɔ mmara anim. Mmara bɔ nnipa nyinaa ho ban pɛ a nyiyimu biara nni mu. Mmara mu dɛɛ, yɛnhwɛ obiara anim.

Ahyɛdɛɛ 8.

Sɛ obi bu mmara yi bi so tia ɔfoforɔ a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔde no fa mmara kwan so ne no di sɛdɛɛ mmara sɛɛ.

Ahyɛdɛɛ 9.

Ɛnse sɛ wɔkyere obiara kyehunu. Ɛnse sɛ wɔkyere obiara sie anaa wɔtwa obi asuo kwa.

Ahyɛdɛɛ 10.

Sɛ wɔbɔ obi kwaadu wɔ biribi ho na wɔde onii kɔ asɛnniɛ a, ɛsɛ sɛ wɔn a wɔbedi asem no bu atentenɛɛ, bɛrɛ a wɔnkyɛa wɔn aso. Ɛsɛ sɛ asɛnnifoɔ no yɛ nnipa a wɔn ho nni asem no mu koraa.

Ahyɛdɛɛ 11.

1. Sɛ wɔde so to obi so, nam so kye no, na wɔntumi mfeefee asem no mu, nhunu nokorɛ a ɛwɔ mu a, yɛfa no sɛ onii no nyɛɛ saa bɔne no, gye sɛ wɔnam mmara kwan so, kɔ asem no mu, hunu sɛ ɔdi fɔ. Sɛ wɔde no kɔ asɛnniɛ mpo koraa a, ɔwɔ ho kwan sɛ ɔhwɛhwɛ mmoa biara a ɔbetumi anya de atete ne ho akyiri kwan.

2. Obiara nni ho kwan sɛ ɔgyina amammara anaa amanaman mmara so de asotwe a ɛmfata ma obi wɔ bɔne bi a onii yɛɛ bɛrɛ a na saa mmara no nni hɔ ho. Na sɛ ɛkɔba no sɛ na asotwe bi wɔ hɔ ansa na asotwe foforɔ a ɛmu yɛ den sɛnɛ dada no reba a, ɛsɛ sɛ asotwe a onii yɛɛ saa bɔne no na ɛwo hɔ dada no ara na wɔde twe no.

Ahyɛdɛɛ 12.

Ɛnse sɛ obi fa ɛkwammɔne so de ne ho hyɛhyɛ obi kɔkoamsem, n'afisɛm anaa n'abusuasɛm mu. Ɛnse sɛ obi gu obi din ho fi. Mmmara bɔ onipa biara ho ban sɛdɛɛ ɛbɛyɛ a, biribiara ntumi nsi ne yiedie ho kwan.

Ahyɛdɛɛ 13.

1. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɛtumi kɔ baabiara, tumi tena baabiara wɔ ɔman biara mu.

2. Obiara wɔ ho kwan sɛ ɛtumi tu firi ɔman biara mu a ne man ka ho, sane ba ne man mu bio.

## Ahyɛdɛɛ 14.

1. Sɛ obi manfoɔ reteetee no aɲe no atɔre n'ase a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔdwane kɔ dwankɔbea bi wɔ ɔman foforo bi mu kɔbɔ ne ho adwaa wɔ hɔ.
2. Sɛ obi yɛ bɔne a ɛmfa amanyɔ ho anaa entia Amanaman Nkabom Kuo nhyɛhyɛɛ a, ɛnyɛ onii no asɛdɛɛ sɛ saa mmara yi bɔ ne ho ban firi saa bɔne no ho.

## Ahyɛdɛɛ 15.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi kɔ oman foforo bi mu kɔdane hɔni.
2. Obiara ntumi mmɔ ne tirim, mfa asisie kwan so nsakra obi nkyi. Sɛ obi pɛ sɛ ɔsakra ne nkyi nso a, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔsakra bere a akwansidɛɛ biara nni mu.

## Ahyɛdɛɛ 16.

1. Ɛyɛ mmarima ne mmaa a wɔanyinyini, aso awadɛɛ asɛdɛɛ, sɛ wɔware wowo mma, bere a wɔn nipasuo, wɔn nkyi ne wɔn nyamesom nsi wɔn kwan wɔ wɔn awadɛɛ anaa awaregyaɛ ho.
2. Sɛ awareɛ no besɔ a, gye sɛ awarefoɔ baanu no apene so, agye ato wɔn ho so sɛ wɔbeware.
3. Fidua a ɛyɛ agya, ɛna ne mma no nnyinasoɔ no yɛ abusuabɔ nnyinasoɔ mfitiasɛɛ, na ɛyɛ fidua no asɛdɛɛ sɛ ɔmanfoɔ bɔ wɔn ho ban.

## Ahyɛdɛɛ 17.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔpɛ ɔno ara n'agyapadɛɛ. ɔtumi nso ne afoforo bom ne wɔn pɛ agyapadɛɛ.
2. Enɛ sɛ wɔde ahupoo anaa nneyɛɛ a ennam mmara kwan soɔ gye obi agyapadɛɛ firi ne nsam kwa.

## Ahyɛdɛɛ 18.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔdi n'ankasa tirim, dwene n'adwene, kɔ asɔre biara a ɔpɛ. Saa tumi yi ma kwan ma obi tumi sesa n'asɔre ne ne gyidie wɔ badwam anaa kɔkoam a akwansidɛɛ biara mma mu, na ɛmfa ho nso sɛ ɔyɛ nnipa bebreɛ anaa ɔyɛ ɔkɔntekoroɔ.

## Ahyɛdɛɛ 19.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔtumi ka n'adwene wɔ biribiri ho bere a akwansidɛɛ biara nni mu. Afei obiara nso tumi fo ɔkwan biara so bɔ biribi ho dawuro de kyere n'adwene anaa ɔtumi hwɛhwɛ nya biribi ho adwene a ɛmfa ho sɛ ɔyɛ ɔman ba anaa ɔnana.

## Ahyɛdɛɛ 20.

1. Ɛyɛ obiara asɛdɛɛ sɛ ɔdɔm asomdwoɛ kuo bi. Ɛkwan nso da hɔ sɛ nnipa bi tumi bom hyia a ɛnyɛ bɔne so.
2. Enɛ sɛ obiara hyɛ obiara ma ɔdɔm kuo bi a ɔmpɛ.

## Ahyɛdɛɛ 21.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ wɔrebɔ ne man anaa wɔreka mu asem a, ɔka bie. Onii no tumi kɔ mu tee anaa ɔtumi fa abatoɔ a emu da hɔ kwan so ka bi.
2. Onipa biara wɔ ho kwan sɛ biribiara a ne man mu aban beyɔ no, ɔnya ne so ne dɛɛ pɛpɛɛɛ.

3. Dee ɔmanfoɔ pɛ na ɛsɛ sɛ wɔn aban yɔ. Wɔnam abatoɔ a dwiniɔ biara nni mu, na obi nhunu ne yɔnko abatoɔ mu, na obiara a wadi mfɛɛ dunwɔtwe biara to bie so na ɛdɛdi saa dwuma yi.

#### Ahyɛdɛɛ 22.

Ɛyɛ ɔman biara asɛdɛɛ sɛ ɛbɔ ɔman ba biara ho ban. Ɛsɛ sɛ ɛnam ɔman no ahoɔden anaa nkabom bi a saa ɔman no ne ɔman foforo bi ayɔ so ma ɔman ba biara nya anigyɛɛ, di yie sɛdɛɛ ɔman ko no sikasɛm, nnɔbaɛɛ ne amammɛɛ a ɛtumi ma onipa di mu no tɛɛ.

#### Ahyɛdɛɛ 23.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma. Adwuma biara a obiara pɛ sɛ ɔyɛ no nso, ɛnsɛ sɛ akwansidɛɛ biara ba ho. Ɛnsɛ sɛ mmara no bɔ adwumayɔfoɔ ho ban firi adiyie mu, na ɛhwɛ ma wɔnya ahotɔ wɔ wɔn nnwuma mu.

2. Dwuma korɔ a obi bedie no so akatua a ɛfata na ɛsɛ sɛ wɔtua no a nyiyimu biara nni mu.

3. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma biara a ɔpɛ, nya ne so ne n'akatua a ɛbetumi ama ɔne ne hokafoɔ ne ne mma atena ase anigyɛɛ mu, sɛ nnipa, na sɛ eyere so koraa a, aban boa no kwan bi so de bɔ ne ho ban firi ahokyere bi mu.

4. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔte anaa ɔdɔm adwumayɔfoɔ kuo de bɔ n'adwuma anaa n'ankasa ho ban.

#### Ahyɛdɛɛ 24.

Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔyɛ adwuma bi a, ɔnya kwan gye n'ahome, na ɛtumi yɛ adwuma nso kɔsi bere bi. Ɛtɔ da a, wɔma onii no kwan ma ɔdi afoofi a wɔtua no ka.

#### Ahyɛdɛɛ 25.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔno, ne hokafoɔ ne ne mma a ɛyɛ fidua no nya ahotɔ wɔ wɔn asetena mu. Nnoɔma a ɛde ahotɔ brɛ abusua anaa fidua no ne aduane, aduradɛɛ, adan, ayarehwe ne onipa asetenam ahiadɛɛ nyinaa, na mpo sɛ ɛkɔba no sɛ obi adwuma sɛɛ anaa ɔdi dem, anaa ɔdi kuna, anaa onyini ma no guro, anaa biribiara a ɛde ɔhaw beba n'asetena mu a ɛnye ne mfomsoɔ no, ɛyɛ n'asɛdɛɛ sɛ ɔnya asetena pa a ɛfata.

2. Ɛsɛ sɛ wɔma mmaatan, ne titire no, wɔn a wɔturu mma ne mmɔfra nyinaa nya mmoa sononko. Abɔfra a wɔnam aware pa kwan so woo no ne seɛbe, mpena ba nyinaa yɛ mmɔfra a wɔhia hwe pa a nyiyimu biara nni mu.

#### Ahyɛdɛɛ 26.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔkɔ sukuu kɔsua nwoma. Mɔfraberem nwomasua no yɛ adesua ahyɛsɛɛ a ɛnni sɛ wɔtua ho sika koraa. Ɛyɛ nhyɛ sɛ abɔfra biara bekɔ mfitiasɛɛ sukuu no bi. Ɛsɛ sɛ wɔbueɛ mfridwuma ne nsanodwuma beɛɛ, na sɛ obi tiri di boa no a, wakɔtoɔ so wɔ suapɔn bi mu, bere a nyiyimu biara nni mu.

2. Adesua ho mfasoɔ titire ara ne sɛ onipa besua adeɛ anya mpontuo wɔ n'asetena mu, ahunu n'asɛdɛɛ, na wate n'ahofadie ase yie. Ɛba no saa a, ɛbɛma nteaseɛ, abodwokyerɛɛ, ne nnamfofa abɛda aman ne aman, awosuo nu nyamesom mu gyidie ahodoɔ nyinaa ntam, na aboa ama botaeɛ a Amanaman Nkabom Kuo de asi n'ani so pɛ sɛ asomdwoeɛ ba wiase afanan nyinaa no adi mu.

3. Ɛyɛ awofɔɔ nyinaa asɛdɛɛ a ɛdi kan koraa sɛ wɔkyere adesua korɔ a wɔpɛ sɛ wɔn mma nya no daakye.

#### Ahyɛdɛɛ 27.

1. Ɛyɛ onipa biara asɛdɛɛ sɛ ɔma n'ani gye n'amammɛɛ ho, na ɔde ne ho hyehye emu dwumadie nyinaa mu, na ɔnya mfasoɔ a ɛfiri Abɔdeemunyansape mu ba nso.

2. Eʔe onipa biara a ɔde n'ankasa adwene atwere anaa aʔe biribi de ne din ato soɔ no asedeɛ se ɔman no hwe bɔ ho ban ma no na ne bre anye kwa.

Ahyedeɛ 28.

Eʔe onipa biara asedeɛ se ɔde anigyee ne ahosepe tena ase asomdwoee mu wɔ ne man anaa ɔman foforo mu, sɛdeɛ ebeye na deɛ wɔapae mu aka no Amanaman Nkabom Kuo Anodisem mu no bedi mu.

Ahyedeɛ 29.

1. Eʔe onipa biara asedeɛ se ɔde n'ahoɔden ne ne nyansa boa ma faako a ɔtee tumpon, efiri se eho na ama waye sɛdeɛ ɔtee yi.

2. Ewom se, ese se onipa biara di ne ho so, ye deɛ ebema ne ho ato no deɛ, nanso sɛdeɛ ebeye a, obi nnya anigyetrasoɔ a ede ɔhaw bema n'afefoɔ no nti, ese se onipa biara di ne man anaa fekuo a ɔfra mu mmara so, na ama ɔdodoɔ amammuo asetena abɔ onipa yiedie ho ban.

3. Ense se obi toto saa asedeɛ ne ahofadie ho nhyehyee ahodoɔ yi ase ma ne nneyee ne Amanaman Nkabom Kuo apedeɛ no bɔ abira kwan biara so.

Ahyedeɛ 30

Wɔanhwe ɔman anaa nnipakuo bi ho na eʔee saa Anodisem yi. Ne saa nti, enni se obi begyina Anodisem yi so, aʔe biribi ama atia adwempa a efa onipa asedeɛ ne n'ahofadie a Amanaman Nkabom Kuo nya de yeɛ saa anodisem no.

---